

مجلس الأجنبى - درسدن (جمعية مسجلة)  
مراقبة ومشورة

Ausländerrat Dresden e. V.  
Heinrich-Zille-Straße 6  
01219 Dresden

0351-4363723•Telefon: 0351-4363724  
Fax: 0351-4363732  
E-Mail: beratung@auslaenderrat.de  
Internet: www.auslaenderrat-dresden.de

أوقات العمل:  
الأثنين - الأربعاء وكذلك الجمعة من الساعة 10 - 16  
يمكنكم الوصول إلينا بالترام رقم 9 و13 ( النزول في محطة Wasaplatz )  
والباص رقم 61، 63، 75، 85 (النزول في نفس المحطة)

مجلس الأجنبى - درسدن (جمعية مسجلة)

من نحن :  
مجلس الأجنبى في درسدن، جمعية تأسست عام 1990 تعمل لمصلحة الناس والمواطنين من أصول مهاجرة. وتهدف إلى تشجيع إندماج المهاجرين ثقافياً وإجتماعياً وسياسياً وتعزيز تمثيلهم لمصالحهم.  
ويضم مقر الجمعية "مركزاً للقاءات العالمية" إلى جانب مكتب لتقديم المشورة والنصح للمهاجرين والمهاجرات، وأماكن للأنشطة المخصصة للأطفال والشبيبة والعائلات. وإضافة إلى المركز، هناك فرعان خزان للجمعية في مدينة درسدن.

خدماتنا :

مركز لتقديم المشورة والنصح

إذا كنت مهاجراً أو مهاجرة وواجهتك مشكلة ما مع بعض الدوائر أو المؤجرين أو مع رب العمل، أو تلقيت رسالة من جهة ما ولا تعرف ما العمل؟ أو ربما تكون لديك مشكلة لا تعرف طريقاً للخلاص منها لأنك لازلت جديداً في هذا البلد؟ في حالٍ كهذه يمكنك زيارة مكتب المشورة والنصح وسنعمل على مساعدتك في حلّ مشكلاتك، وإذا لم نستطع، سنرشدك إلى مَنْ يمكنه مساعدتك على حلّها. نحن نقدم المشورة والنصح لـ :

- طالبى اللجوء (وهم مركز إهتمامنا) وغيرهم من اللاجئين
- المهاجرين العائدين الي ألمانيا من ذوي الجذور الألمانية، وذويهم وأفراد عائلاتهم
- المهاجرين من اليهود
- المنتمون الي عائلات المانية ويحملون جنسية اجنبية
- كل الآخرين من المهاجرين والمهاجرات.

نحن نتكلم الألمانية، الإنكليزية، الروسية، التركية، والأذربيجانية.. ويمكن للأشخاص، المساندون لعملمان أن يساعدونا بلغات أخرى.

أفو زونشتاين، شركة ذات مسؤولية محدودة للنفع العام

AWO SONNENSTEIN gemeinnützige GmbH  
AWO Fachdienst für Migration und Integration  
Prohliser Allee 10  
01239 Dresden

Telefon:0351-26068027

Fax:0351-26066388

E-Mail: migration@awo-sonnenstein.de

Internet: www.awo-sonnenstein.de

يمكنكم الوصول إلينا بواسطة الترام رقم 1، 9، 13  
(النزول في محطة Tattendorfer Straße)

**AWO أفو زوننشتاين، شركة ذات مسؤولية محدودة للنفع العام**

**مَنْ نحن:**

نحن خدمة متخصصة للهجرة والأنماج التابعة لمنظمة "أفو". نقدم لكم الخدمة ونساعكم في مطلع حياتكم في بلادنا خلال السنوات الأولى من وصولكم. ونقدم المشورة والنصح لكل مجموعات اللاجئين ونرافقهم الي المؤسسات. نقوم بهذه الخدمة مجاناً، ونحافظ على السرية. لكننا لا نقدم مشورة قانونية. إننا مؤسسة تابعة لمنظمة "أفو" وهي مؤسسة عمالية خيرية مستقلة عن التوجهات المذهبية.

**خدماتنا:**

**تقديم المشورة للمهاجرين والمهاجرين البالغين**

للمهاجرين الجدد: نقدم معلومات عن حقوقهم وواجباتهم، عن المدرسة والدراسة ومزاولة المهنة وبعض الأمور القانونية. ونزودهم بمعلومات عن تعلم اللغة الألمانية ولضمان الحصول على مصدر للرزق، وترتيب حياتهم في المحيط الجديد، وكيفية تسجيل الأطفال في المدرسة. كما نساعدهم في البحث عن سكن، وفي ترتيب المراسلات مع مختلف الجهات وتقديم طلبات للعمل وكذلك في حل المشكلات العائلية.

خدمات لجهات مختصة: نقدم محاضرات ونقاشات وورش عمل للمختصين في الإدارات ومكاتب الخدمة الاجتماعية ومؤسسات التعليم والجمعيات، ننظم لهم جلسات لتحليل الحالات الخاصة، وجلسات تشاور لفرق عمل في موضوعات كالهجرة وعمليات التهجير وعن الكفاءة في ميدان التعددية الثقافية، وعن التسامح وظاهرة العداء للاجانب. خدمات للمهاجرين والمهاجرات: ندعم ونحفز مبادرات المهاجرين والمهاجرات ومجموعات العون الذاتي، كما نقوم بتنظيم دورات خاصة بالنساء.

نحن نتكلم الألمانية والروسية والإنكليزية والبلغارية والصربو- كرواتية.

**مشورة بقضايا اللجوء ومرافقة المهاجرين للمكاتب الرسمية:**

نقدم المشورة مجاناً وبشكل نحافظ فيه على سرية المعلومات، لاتباع كافة المذاهب والديانات. ونعمل سوية مع دوائر الخدمة الاجتماعية المتخصصة، والإدارات والمنظمات الخيرية والجمعيات والهيئات التعليمية. وتشمل خدماتنا تقديم المشورة والمرافقة في:

- التعرف على درسدن،
- التغلب على الحواجز اللغوية،
- تقديم طلبات المعونة الاجتماعية
- مراجعة الدوائر وزيارات الطبيب،
- البحث والحصول على شقة للسكن،
- حل المشاكل اليومية،
- البحث عن فرص للتعليم وقضاء الوقت بشكل مثمر.

خدمات للمُعترف بهم من طالبي اللجوء :

ندعم ونساعد طالبي اللجوء المعترف بهم في إستئجار شقة. وتشمل خدمتنا المشورة الاجتماعية والمرافقة في:

- تقديم الطلبات اللازمة إلى دوائر المعونة الاجتماعية،
- البحث عن شقة والحصول على الموافقة اللازمة،
- توقيع عقد الإيجار وترتيب الانتقال،
- تهيئة الشقة وتأثيثها،
- تعليمات ضرورية حول إستخدام الشقة،
- كيفية الاندماج في المحيط الجديد للشقة.

وفي قضايا التسجيل لتعلم اللغة وقضايا المدرسة والتعليم ومزاولة المهنة وقضايا الصحة والشؤون العائلية سنحيلكم إلى مكتب " أفو " المختص بشؤون الهجرة، والذي لا يبعد كثيراً عن محل سكنكم.

نحن نتكلم الألمانية والإنكليزية والروسية والتركية والكردية والعربية.

رابطة كاريتاس في درسدن (جمعية مسجلة)

Caritasverband für Dresden e. V.  
Migrationsberatungsstelle  
Schweriner Straße 27  
01067 Dresden

Telefon: 0351-4984715  
Fax: 0351-4984815

أوقات العمل:  
الثلاثاء 9 – 11:30 و 15 – 18 الخميس حسب الإتفاق

يمكنكم الوصول إلينا بخط الترام رقم 1 و2 وبواسطة الباص رقم 94  
( النزول في موقف (Schweriner Straße / Musikhochschule)

رابطة كاريتاس في درسدن (جمعية مسجلة)

مَنْ نحن:

مكتب مشورة الهجرة، وظيفة مدعومة من الحكومة الاتحادية وتتوجه في عملها نحو المهاجرات والمهاجرين البالغين سن الرشد، من المقيمين الدائمين في ألمانيا ويمتلكون إقامة نافذة المفعول أو ينحدرون من أصول مهاجرة، ولديهم مشكلات.

خدماتنا:

مشورة للمهاجرين البالغين

تقديم المشورة والمرافقة والدعم في القضايا الإجتماعية والعائلية وحتى الشخصية، هي مجال عملنا، كذلك نقدم معلومات عن الحقوق الإجتماعية والمالية طبقاً للقوانين المعمول بها، وكذلك ما يتعلق بالاندماج من قضايا السكن والمهنة والتعاون مع الجهات المختصة. وهدف المشورة تسهيل عملية الاندماج، وتوضيح آفاق المستقبل في مدينة درسدن. ولأجل ذلك نعمل ضمن مجموعات عمل خاصة بالأطفال مثلاً أو مجموعة من اللاجئين مع أطفالهم، كما نعمل مع الشبيبة بصيغة دروس إضافية لدروس المدرسة. لذلك فأنا نبحت عن متطوعين من الشبيبة ممن لهم الرغبة في الأشتراك في هذا العمل على أساس تطوعي.

نحن نتكلم الألمانية والإنكليزية والروسية.

جمعية درسدن للاندماج الإجتماعي للأجانب والتموطنين (جمعية مسجلة)

Dresdner Verein für soziale Integration von Ausländern und Aussiedlern e. V.  
Lingnerallee 3  
01069 Dresden

Telefon: 0351-4843803  
Fax: 0351-4843805  
E-Mail: [viaa.dd@t-online.de](mailto:viaa.dd@t-online.de)  
Internet: [www.convectus.de](http://www.convectus.de)

أوقات العمل:  
الأثنين – الجمعة 9 – 16  
يمكنكم الوصول إلينا بواسطة خطوط الترام رقم 1، 2، 3، 4، 7، 12 والباص رقم 62، 75  
(النزول في موقف (Pirnaischer Platz)

جمعية درسدن للاندماج الإجتماعي للأجانب والتموطنين (جمعية مسجلة)

مَنْ نحن:

تأسست جمعيتنا عام 1991. وتضم في عضويتها ألمان ومهاجرون ومهاجرات من مختلف بقاع العالم وبلدانه، من الذين يعيشون منذ سنين عديدة في مدينة درسدن. نريد أن نساهم مع الآخرين كي لا تغدو المدينة موحشة وغريبة على المهاجرين. ولكي نصل إلى هذا

الهدف، نهتم بالعقبات الصغيرة في الحياة اليومية، كما نهتم بالقضية الكبرى والتي تتمثل في التمكّن من فن العيش المشترك. وجمعيتنا تقدم المساعدة على نحو يمكن المتلقي من أن يساعد نفسه.

نساعد من يبحث عن عون لمليء الإستثمارات ونرافق من يريد انهاء اجراءات في الدوائر الرسمية. ونقوم بالترجمة الفورية عند زيارة الطبيب وفي المقابلات في الدوائر، ونساعد في البحث عن مترجم. ونقدم المشورة والنصح في القضايا العائلية وحالات الزواج من أجنبيات أو أجانب.

## خدماتنا:

### سمنارات للاندماج

ننظم سمنارات اندماج خاصة بالنساء والفتيات الأجنبيات في موضوعات تطعيم الرضع والأطفال الصغار، وفي التغذية والوقاية الصحية، وفي وضع الأطفال في بيئة تتعدد فيها الثقافات، ونساعد الآباء والأمهات، المتحدرين من أصول مهاجرة، على تعزيز قدراتهم التربوية.

### المشورة نقدمها في :

- حالة وجود مشكلات شخصية أو إجتماعية، تتعلّق بالحياة اليومية،
- عند الحاجة نقوم بالمرافقة إلى الدوائر (شرطة الأجانب، مراكز التوظيف، الدوائر المختصة بشؤون السكن والمدرسة وشؤون الشبيبة)
- نُسهّل حصولكم على مشورة قانونية متخصصة (بشأن قوانين الأحوال المدنية وقانون الأسرة وقانون اللجوء ومشورة حول الديون)
- المساعدة في ملء الإستثمارات وتقديم الطلبات.

### خدمة الترجمة في نطاق الإدارة البلدية في درسدن وما حولها

يجري تأهيل المهاجرين والمهاجرات ليكونوا وسطاء لغوياً وثقافياً (مترجمين بلديين) وفق برنامج تُعدّه ونُشرف عليه عصابة المنظمات الخيرية وتزودهم بشهادات لذلك. ويضم الفريق، الذي يعمل في هذا المجال ناشطين وناشطات يمثلون 25 لغة وثقافة. ويعمل هؤلاء في مجالات الشؤون الإجتماعية والتعليم والصحة في درسدن وما حولها. ويعلمهم هذا يقدمون خدمة فعالة للثقافة على صعيد اللغة والثقافة. فالوسيط اللغوي والثقافي هو واحد من المحركات الدينامية لعملية الاندماج في درسدن، الذي يجمع في شخصه مؤهلات ثقافية وإجتماعية من مختلف الثقافات ويوظفها بشكل ملموس في النشاط الإجتماعي. ويُنظر لهم من قبل الرأي العام على أنهم ممثلون فاعلون في عملية الاندماج. ويجري تمييز جهودهم على أنها إثراء للمجتمع.

### مساعدة طالبي اللجوء في اختيار توجهاتهم ومستقبلهم

- بعد وصولهم، يجد طالبو اللجوء أنفسهم في أوضاع تشكل ضغطاً نفسياً مستمرا وأيضاً تواجههم تحديات جديدة بي ما يتعلّق باكتساب المعرفة والخبرات. الجزء الأكبر منهم قادم من ثقافات غير أوروبية وبالتالي فإنهم لا يعرفون المعطيات السائدة عندنا. لذلك فإن محتوى وأهداف عملنا يتركز على ما يلي:
  - تقوية إستعداد طالب اللجوء للتعرف على البيئة الجديدة بوعي والتصرف بما يتماشى ومتطلبات اللجوء، وقبول المساعدة والعروض الموجودة،
  - التخلص من الخوف والأحكام المسبقة وتخطي العوائق اللغوية، وكذلك مقارنة وإختبار التوقعات بما هو متوفر فعلاً،
  - تقوية وتعزيز القابلية على المبادرة ومساعدة النفس وتحمل المسؤولية، وكذلك التحلي بالأستعداد للتعاون مع الآخرين،
  - تهيئة طالب اللجوء نفسياً لظروف الحياة الجديدة،
  - مساعدته في التغلب على المصاعب في الحياة اليومية الجديدة ومعرفة الضوابط الملزمة بالنسبة له فيما يتعلّق بطلب اللجوء، وتطوير الشعور بالمسؤولية إزاء المحيط.
  - تشجيع العيش المشترك للاجئين مع الثقافات الأخرى، وتشجيع التعارف والتفاهم المشترك بينهم وبين مواطني البلد.
- في مكاتبنا نتحدث الألمانية والفيتنامية والروسية. لكننا يمكن أن نقدم المساعدة بـ 25 لغة أخرى.

### العمل الإجتماعي مع اللاجئين (الدعم الإجتماعي لطالبي اللجوء)

وصول طالب اللجوء الي درسدن واعتياده على الحياة فيها ليس مهمة بسيطة. والي جانب ما يعنيه تاريخ الحياة الخاص والوطن لكل انسان فان تفهم الثقافة الألمانية والتعرف على الحقوق والواجبات السارية أمرا لا ريب في أهميته. وبالنسبة لمواطنات ومواطني درسدن يعني هذا مراعاة "الجيرة الجديدة". ويحصل طالبو اللجوء على دعم شخصي من المشرفين والمشرفات العاملين في المجال الإجتماعي، وهذا الفريق يتحمل مسئولية تنظيم التواصل بين اللاجئين ومواطني المدينة. ويقوم العاملون والعاملات من الجمعيات في المدينة بدعم طالبي اللجوء الي ان يصدر القرار بصدد طلب اللجوء. ويشمل هذا الدعم احتياجات الحياة اليومية، واستخدام المسكن، وعلاقات الجيرة المشتركة، والحقوق والواجبات الأساسية، والتواصل مع الهيئات الرسمية في المدينة، والرعاية الصحية، وامكانيات الحصول على عمل، وزيارة دور رعاية الأطفال، والالتزام بزيارة الأطفال للمدارس، وإقامة صلات مع المتطوعين وتنظيم قضاء أوقات الفراغ. وكل عامل اجتماعي متخصص يشرف على 100 طالب لجوء. حاليا توظف درسدن 20 عاملا اجتماعيا لاداء المهمات المذكورة أعلاه.

تجدون معلومات إضافية وروابط باستخدام الرابط التالي:  
<http://www.dresden.de/de/03/asyl/regionalverantwortliche.php>

مؤسسة دعم النساء في درسدن (جمعية مسجلة)

Frauenförderwerk Dresden e. V.  
Strehleener Straße 12-14  
01069 Dresden

Telefon: 0351-2026910 oder 0351-2026911

Fax: 0351-2026916

E-Mail: [post@frauenfoerderwerk.de](mailto:post@frauenfoerderwerk.de)

Internet: [www.frauenfoerderwerk.de](http://www.frauenfoerderwerk.de)

أوقات العمل: الأربعاء 9 - 16  
يمكنكم الوصول إلينا بخط الأس بان S-Bahn رقم 1 و 2 (النزول في محطة درسدن الرئيسية Hauptbahnhof) وخطوط الترام رقم 9، 10، 11 (النزول في موقف Gret-Palucca-Straße) وترام 13 (النزول في موقف Lennéplatz) وباص رقم 66 (النزول في موقف Uhlandstraße)، باص رقم 75 (النزول في موقف Lennéplatz).

مؤسسة دعم النساء في درسدن (جمعية مسجلة)

مَنْ نحن :  
ينصبُّ إهتمامنا على تحسين الحالة الإجتماعية والمهنية للنساء، يحدونا في ذلك تشجيع مساواة النساء والبنات في مجتمعنا.  
خدماتنا :

عرض مفتوح للجميع فيما يتعلَّق بالتعويض الثاني عن البطالة.  
- تقدم المشورة ونساعد في ملء الطلبات للحصول على تعويض عن البطالة،  
- شرح الأسس التي يقوم عليها القانون الاجتماعي رقم 2 وقرار التعويض عن البطالة رقم 2  
- المساعدة في مراسلة الإدارات.

نتحدث الألمانية

مجموعة الاتصال من أجل اللجوء (جمعية مسجلة)

Kontaktgruppe Asyl e. V.

العنوان البريدي

Postanschrift:

Emerich-Ambros-Ufer 42

01159 Dresden

عنوان الزيارات

Besucheranschrift:

Beratungsraum im Keller der Gemeinschaftsunterkunft

Florian-Geyer-Straße 48

01307 Dresden

E-Mail: [kontaktgruppe-asyl@web.de](mailto:kontaktgruppe-asyl@web.de)

Internet: [www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de](http://www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de)

أوقات العمل: الجمعة 16 – 18

يمكنكم الوصول إلينا بالباص رقم 62

(النزول في موقف Pfeiferhannsstraße)

مجموعة الاتصال من أجل اللجوء (جمعية مسجلة)

مَنْ نحن :

نحن الأعضاء في هذه الجمعية ندعم طالبي اللجوء إلى درسدن، في مسعىٍ للتغلب على العوائق البيروقراطية بأقامة الإتصالات اللازمة وتوفير إمكانيات للقاءات. بكل الاحترام نحاول أن نبني على نقاط القوة وقدرات هذه المجموعة من الناس ونضع أنفسنا كمساعدين موضوعيين لهم. ونعمل بصورة علنية من أجل إلغاء البنى القمعية والأحكام العنصرية المسبقة، بهدف إقامة مجتمع متنوع متضامن فيما بينه غير مغلقٍ أمام الآخر.

#### خدماتنا:

نسعى إلى تسهيل القدوم إلى درسدن عبر إجراءات فحص طلبات اللجوء وقانون الإقامة، وأن نجد بصورة مشتركة أجوبة وحلولاً لهذه القضايا. ونحاول المساعدة في إقامة صلات مع الإدارات والدوائر الرسمية (مكتب الشؤون الإجتماعية وشرطة الأجانب مثلاً) لتسهيل الأمر. فضلاً عن ذلك نقوم بالمرافقة خلال مراجعة الأطباء ونختار المترجمين والمترجمات اللازمين لذلك، ونختار جهة المشورة المتخصصة، التي يمكن أن ترشدنا إلى أفضل الحلول. لهذا الغرض وغيره نقدم في الطابق تحت الأرضي من السكن الجماعي (الهائم) الكائن في فلوريان غاير شتراسه 48، نقدم المشورة يوم الجمعة 16 – 18. الجميع مدعوون إلى هناك لطرح أسئلتهم وما لديهم من مشكلات (إضافة للموضوعات المذكورة آنفاً، يمكننا إنجاز الرسائل القادمة من الإدارات، وبعض الإشكالات العائلية وغيرها من القضايا).

وتجري كل شهر أمسية للعب ( غالباً في آخر خميس من الشهر). و ننظم بشكل عفوي عروض لقضاء الوقت الحر كرحلة بالدراجات أو زيارة لأحد المتاحف، تجري في الغالب مرة في السنة (صيفاً) ولا تقتصر هذه الفعاليات على المقيمين في دار اللانجين، بل يُدعى لها مواطنون من الجيران القريبين من الهائم.

نحن نتكلم الألمانية والإنكليزية، لكن ليس في كل أسبوع الفرنسية والروسية والعربية.

#### جمعية فريق الألمان القادمين من روسيا (جمعية مسجلة)

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.  
Pfortenhauerstraße 22/0104  
01307 Dresden

Telefon: 0351-45264512  
E-Mail: Lmdr.matthes@googlemail.com  
Internet: www.deutscheausrussland.de

أوقات العمل:

الاثنين 10 – 15، الخميس 13 – 15  
الوصول إلينا بخطي الترام 6 و13 (النزول في موقف Sachsenallee) وخط باص 62 (موقف Bönischplatz)

#### جمعية فريق الألمان القادمين من روسيا (جمعية مسجلة)

من نحن:

جمعية فريق الألمان القادمين من روسيا (جمعية مسجلة) تمثل مصالح كل الألمان، الذين شردوا في مختلف أقاليم الاتحاد السوفيتي السابق، وبعد نهاية الحرب العالمية الثانية وفي مجرى عقود من السنين تمت إعادتهم إلى ألمانيا تحت مسمى الألمان الروس. ويوجد المقر الرئيس لجمعيات فريق الألمان القادمين من روسيا في مدينة شتوتغارت. نحن جمعية مسجلة غير ربحية، تنضوي في عضويتها فروع الجمعية على نطاق الأقليم ومجموعات المدن كمجموعة عمل درسدن ودائرة تقديم المشورة للمهاجرين البالغين.

الخدمات التي نقدمها:

- إننا نمثل مصالح المهجرين والمهجرات وكل المهجرين لاحقاً من الألمان وذويهم.
- نساعد وندعم مواطنينا في مراسلاتهم الكتابية وملئ الاستمارات
- نصاحب مواطنينا في زيارتهم للمكاتب والمؤسسات الرسمية وفي زيارتهم للطبيبة او الطبيب

نحن نتكلم الألمانية والروسية.

#### جمعية فريق الألمان القادمين من روسيا (جمعية مسجلة)

مكتب مشورة الهجرة

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.  
Migrationsberatungsstelle  
Pfortenhauerstraße 22/0104  
01307 Dresden

Telefon: 0351-3114127  
Fax:0351-3114127  
E-Mail: lmdr.matthes@t-online.de  
Internet: www.deutscheausrußland.de

أوقات العمل:  
الاثنين والخميس: الساعة 13 – 17 (بدون موعد مسبق)، فيما عدا ذلك يرجى ترتيب موعد.  
الوصول إلينا بخطي الترام 6 و13 (النزول في موقف Sachsenallee) وخط باص 62 (موقف Bönischplatz)

### جمعية فريق الألمان القادمين من روسيا (جمعية مسجلة)

مَنْ نحن:  
مكتب مشورة الهجرة التابع لجمعية فريق الألمان القادمين من روسيا مدعومٌ وممولٌ من جانب وزارة الداخلية للحكومة الاتحادية ليكون مكتباً يقدم المشورة لكل البالغين القادمين الجدد إلى درسدن، أو المقيمين منذ فترة في درسدن وما حولها، ممن لديهم إقامة دائمة في ألمانيا.

### خدماتنا:

يقدم المكتب استشارات، وفي بعض الحالات مشورة فردية، بشأن تعلُّم اللغة الألمانية وفي قضايا التعليم والمهنة وتأمين للمعيشة، والأسرة، والسكن والصحة وأوقات الفراغ.. وما إلى ذلك. نقوم باصطحابهم إلى الجهات المختصة (الادارات والدوائر المعنية) وإلى الجمعيات والمنظمات والاتحادات، ونقدم لهم الدعم خلال دورة التأهيل للإندماج. وينشط مكتب مشورة الهجرة في إطار الشبكات المحلية وكذلك في التوجه نحو انفتاح وتعاون الادارات والسلطات المختلفة. المشورة التي نقدمها مجانية ونحرص على سرية المعلومات. فالمجموعة التي نتوجه إليها في عملنا، هم البالغون من المهاجرين والمهاجرات (ما فوق 27 سنة) ممن لديهم إقامة دائمة في ألمانيا وجاءوا مؤخراً إلى درسدن أو ممن كانوا يعيشون في ألمانيا منذ فترة طويلة وفي سن أقل من 27 سنة ولهم احتياجات مثل المهاجرين البالغين. كما نرحب بالمتوطنين والمتوطنين اللاحقين وذويهم وأفراد عائلاتهم والمواطنين، الذين لهم حق الأسبقية ( مواطنو الوحدة الأوربية) وكذلك المهاجرين والمهاجرات من بلد ثالث.

نقدم المشورة باللغة الألمانية، وعند الحاجة نستجلب مترجماً / مترجمة بشكل أساسي للغة الروسية.

### المركز الاعلامي المسكوني (جمعية مسجلة)

كابانا - مركز المشورة لشئون الهجرة  
Ökumenisches Informationszentrum e. V.  
Cabana - Migrationsberatungsstelle  
Kreuzstraße 7  
01067 Dresden

Telefon: 0351-4923362 oder 0351-4923367  
Fax: 0351-4923360  
E-Mail: cabana@infozentrum-dresden.de  
Internet: www.infozentrum-dresden.de

أوقات العمل: الاثنين 10 – 17، الثلاثاء 13 – 17، الأربعاء 14 – 17، الخميس 13 – 17، الجمعة 10 – 13 أو حسب موعد متفق عليه مسبقاً.

يمكنكم الوصول إلينا بواسطة خطوط الترام رقم 1، 3، 4، 7، 12 وكذلك الباص رقم 75 و 85 (النزول في موقف Pirnaischer Platz) أو خطوط الترام رقم 8، 9، 11 والباص رقم 75 و82 (النزول في موقف Prager Straße)

### المركز الاعلامي المسكوني (جمعية مسجلة)

### مَنْ نحن:

مكتب مشورة المهاجرين البالغين تابع للمركز الاعلامي المسكوني في درسدن (جمعية مسجلة). تتركز مهمتنا على مواكبة ودعم اللاجئين واللجانة خلال عملية الإندماج، كما يصلوا خلال العملية إلى مرحلة يعتمدون فيها على أنفسهم في قضاء احتياجاتهم اليومية. ونعمل وفق مبدأ اسداء العون في الحالات الفردية الضرورية.

### خدماتنا:

مكتب مشورة المهاجرين

نقدم المشورة الإجتماعية والمرافقة في كل القضايا، التي تعزز الاندماج، ومنها مثلاً:  
- الاندماج طبقاً لما يتطلبه القانون،  
- المساعدة في حل مشكلات السكن،  
- الاندماج عبر اللغة،  
- الاندماج من خلال العمل.

نحن نتكلم الألمانية والأنكليزية والروسية والنشيكية والهولندية والبرتغالية والعربية والفارسية

المكتب الأقليمي للتعليم والاندماج والديمقراطية – سكسونيا (جمعية مسجلة)  
مكتب المشورة والدعم لضحايا العنف اليميني والعنصري

RAA Sachsen e. V.  
Opferberatung - Unterstützung für Betroffene  
rechtsmotivierter und rassistischer Gewalt  
Bautzner Straße 45/47  
01099 Dresden

0172-9741268·Telefon: 0351-8894174

Fax: 0351-8994193

E-Mail: [opferberatung@raa-sachsen.de](mailto:opferberatung@raa-sachsen.de)

Internet: [www.raa-sachsen.de](http://www.raa-sachsen.de)

[www.facebook.com/raa.sachsen](https://www.facebook.com/raa.sachsen)

[www.twitter.com/RAASachsen](https://www.twitter.com/RAASachsen)

أوقات العمل:

الثلاثاء والخميس 9 – 12 و 15 – 18 وكذلك في مواعيد متفق عليها مسبقاً

يمكنكم الوصول إلينا بالترام رقم 6 و 11 (النزول في موقف (Bautzner Straße/ Rothenburger Straße)

المكتب الأقليمي للتعليم والاندماج والديمقراطية – سكسونيا (جمعية مسجلة)  
مكتب المشورة والدعم لضحايا العنف اليميني والعنصري

مَنْ نحن:

ندعم جمعيتنا ضحايا أعمال العنف المرتكبة بدوافع يمينية ونصرية، وكذلك نساند الشهود على مثل هذه الوقائع.

خدماتنا:

- نقدم معلومات عن الامكانيات القانونية (كاقامة دعوى، أو دعوى فرعية، وحماية الضحية وما إلى ذلك)
- نرافق الضحية، حسب الرغبة، إلى البوليس والمحامي أو الطبيب،
- نقف إلى جانب الضحية خلال فترة التحضير للقضية، ونؤمّن المرافقة إلى مداولات المحكمة، ونزوده بتوصيات تتعلق بالتمويل والتعويض عن الأضرار التي لحقت به أو بها ونساعد في صياغة المذكرات القانونية
- نُكرّس وقتاً كافياً لاجراء أحاديث تفصيلية ومطوّلة لشرح طرق استعادة الاحترام والثقة بالنفس وندعم عملية تجاوز ما حصل من الناحية العاطفية، وإن استلزم الأمر نرتب العلاج الطبي.
- نعمل بقوة من أجل تحسين ظروف حياة الضحية، وضمان الأمن لها، وعلى سبيل المثال المساعدة في الانتقال الي مسكن آخر من جاني مشكلات تصريح الإقامة
- يمكننا، إذا رغبت الضحية، نقل الحادثة إلى الرأي العام كي يُدرك المجتمع مخاطر العنف اليميني.

نحن منحازون إلى جانب الضحية ونحافظ على السرية ويمكننا التفاهم بعدة لغات. خدماتنا مجانية.  
نتكلم عدة لغات وفي حالة تعذر التفاهم يمكننا إستقدام وسيط للترجمة.

مجلس اللاجئين في سكسونيا (جمعية مسجلة)

Sächsischer Flüchtlingsrat e. V.  
Dammweg 5  
01097 Dresden



Telefon: 0351-87451710  
E-Mail: info@saechsischer-fluechtlingsrat.de  
Internet: www.saechsischer-fluechtlingsrat.de

أوقات العمل:  
الثلاثاء والأربعاء 11 - 15، الجمعة 11 - 13، يومي الاثنين والخميس حسب الاتفاق.  
يمكنكم الوصول إلينا بخطي الترام 7 و8 (النزول في موقف (Louisenstraße)  
والترام رقم 13 (النزول في موقف (Bischofsplatz)

مجلس اللاجئين في سكسونيا (جمعية مسجلة)

من نحن:

منذ عام 1991 نعمل من أجل حماية اللاجئين وتوفير سكن لائق بكرامة الإنسان لهم. نحن منحازون إلى اللاجئين لحماية مصالحهم الحقّة ونساند رقابة الرأي العام من أجل تطبيق قانون اللجوء وقوانين صرف المخصصات لهم في ولاية سكسونيا.

خدماتنا:

نقدم المشورة والنصح لكل طالبي اللجوء ولكل من يراوح في وضع "قضية مؤجلة" (غير حاصل على حق اللجوء ولكن يسمح له بالاقامة لأسباب إنسانية أو لتوضيح جوانب قانونية - المترجم). وتنصب المشورة على الجانب الاجتماعي والقانوني المتعلق باللجوء، وكذلك التسجيل في دورات الاندماج وسوق العمل.

نحن نتكلم الأنكليزية والفرنسية والإيطالية والهولندية والعربية والفارسية (فارسي، داري، طاجيكي) والتركية والأذرية والأوزبكية والتركمانية والتتارية والكردية والأوردو.

Studentenwerk Dresden

مؤسسة دعم الطلاب

Fritz-Löffler-Straße 18

01069 Dresden

Telefon: 0351-4697661

E-Mail: [sozialberatung@studentenwerk-dresden.de](mailto:sozialberatung@studentenwerk-dresden.de)

Internet: [www.studentenwerk-dresden.de](http://www.studentenwerk-dresden.de)

مواعيد العمل: الثلاثاء من الساعة 9 إلى 12 ومن 13-17 والخميس من الساعة 13 إلى 17 وحسب الاتفاق

تصلون إلينا بخطي الترام 3 و8 أو باص 66 (محطة النزول (Reichenbachstraße)

مؤسسة دعم الطلاب

خدماتنا:

المشورة الاجتماعية

عند تعرض الطالبات أو الطلاب الأجانب لمشاكل اقتصادية يمكنهم مخاطبة مكتب المشورة الاجتماعية العامة.

والمواضيع المهمة التي تستهدفها المشورة هي:

- تأمين المعيشة طوال الدراسة (خارج القانون الاتحادي لدعم الدراسة)

- منح الطالبات عطلة دراسية في حال الحمل وعطلة للوالدين

- إمكانيات تقديم دعم للدراسة وفي حالات الإعاقة

- إمكانيات تقديم دعم للدارسين من أصول اجنبية

يجري البحث المشترك عن حلول وبالتالي بحول طالبي المشورة إلى جهات أكثر تخصصا. والمشورة الاجتماعية يسري عليها،

مثل كل مكاتب المشورة في مؤسسة دعم الطلاب، مبدأ حماية خصوصية المعلومات.

نتحدث الألمانية والانجليزية

## جمعية الفيتناميين في درسدن (جمعية مسجلة)

Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.  
Pfortenhauer Straße 70  
01307 Dresden  
Fax: 0351-4466276  
E-Mail: buitruongbinh@hoinguoivietdresden.de  
Internet: www. hoinguoivietdresden.de

يمكنكم الوصول إلينا بالباص رقم 62 (النزول في موقف Gutenbergstraße)

## جمعية الفيتناميين في درسدن (جمعية مسجلة)

### مَنْ نحن:

يعيش حالياً في درسدن وما حولها قرابة 2000 فيتنامي وفيتنامية. ويشكل مقر جمعيتنا ملتقىً معروفاً بالنسبة لهم، حيث يحتفلون سوية بالأعياد، ويحضرُوا الدورات والكورسات ويحصلون على المساعدة والدعم في مختلف قضايا الحياة اليومية. وللجمعية صفحة على الأنترنت تقوم بربط الصلة بين فيتناميي درسدن والفيتناميين في محيط درسدن. وبفضل تطوير صفحتنا على الأنترنت باللغة الألمانية تمكنا من الوصول إلى أصدقائنا الألمان المهتمين بنشاطاتنا ويرغبون بالتواصل معنا. نرحب بكل الآراء والمقترحات لتطوير عمل جمعيتنا وصفحتنا على الأنترنت.

### خدماتنا:

- نقدم مشورة أولية للفيتناميين الجدد، ضعيفي الحال،  
- نساعد في عملية إدماج الشبيبة والأطفال الفيتناميين.

نتحدث الألمانية والفيتنامية.

## جمعية التفاهم الأفريقي الأوربي (جمعية مسجلة)

Verein für afrikanisch – europäische Verständigung e. V. (Afropa e. V.)  
Martin-Luther-Straße 21  
01099 Dresden

Telefon: 0351-5635582, 0176-38803427  
E-Mail: verein@afropa.org  
Internet: www.afropa.org

أوقات العمل: تُحدّد مسبقاً عبر التلفون أو البريد الإلكتروني

يمكنكم الوصول إلينا بخطوط الترام رقم 6، 11، و13 (النزول في موقف Bautzner Straße/ Rothenburger Straße) وترام رقم 11 (النزول في موقف بولسنيتر شتراسه)

## جمعية التفاهم الأفريقي الأوربي (جمعية مسجلة)

### مَنْ نحن:

عام 2003 قام عدد من الأفارقة والألمان بمدينة درسدن بتأسيس جمعية لتشجيع التفاهم الأفريقي الأوربي. لقد وضعت الجمعية كهدف لها إيقاظ الإهتمام بقضايا بتاريخ وثقافة المجتمعات في كلا القارتين. تمّول الجمعية عملها من اشتراكات أعضائها ومن التبرعات التي تحصل عليها، وكذلك من ميزانية دعم المشاريع. وينشط في عمل الجمعية أناس من أصولٍ مختلفة. وتوفر الجمعية فرصة للتلاقي والتشاور والتعاون بين الثقافات. وأمكنا إنجاز العديد من المشروعات، منها "درسدن موطننا – الأفارقة في درسدن يدعونكم" وبرامج الأطفال "البساط الطائر" ومشروع فيلم "ميو دينوفوتسا – أنا أسأل" و "أفريقيا اليوم".

### خدماتنا:

من ضمن خواص المشورة التي نقدمها تمكين الناس من أصول مهاجرة من القيام بهذه المشورة بأنفسهم بنقل ما عايشوه ومن الخبرات التي اكتسبوها. ونقدم المشورة بناءً على الحاجة وعند السؤال عنها. موضوعات المشورة تتعلق بقضايا التعايش الإجتماعي

والتقافي المشترك ومشاكل الاندماج في الحياة اليومية. المشورة تعني بالنسبة لنا مشورة أولية، تتضمن إحالة طالب أو طالبة المشورة إلى جهات ودوائر مختصة، حسب الرغبة.

نحن نتكلم الألمانية والبرتغالية والإنكليزية، وحسب ما تتطلبه الحاجة يمكن ترتيب حضور وسيط للغة التركية أو البلغارية أو الأسبانية أو السواحلية أو الفرنسية.

### جمعية التعاون مع شبيبة أوروبا الشرقية (جمعية مسجلة)

Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)  
Kipsdorfer Straße 100  
01277 Dresden

Telefon: 0351-2899276  
E-Mail: zmo-jugend@web.de  
Internet: www.zmo-jugend.de

أوقات العمل:

الثلاثاء 10 – 13، الأربعاء 15 – 18، الجمعة 10 – 12  
يمكنكم الوصول إلينا بخطي الترام رقم 4 و10 (النزول في موقف Altenberger Straße) وخطوط  
الباص رقم 65 و85 و87 (النزول في موقف Altenberger Straße).

### جمعية التعاون مع شبيبة أوروبا الشرقية (جمعية مسجلة)

من نحن:

نحن جمعية للنفع العام، مُعترفٌ بها كمنفَّذٍ لمشاريع مساعدة الشبيبة. يتمثل هدفنا الرئيسي في دعم وتحفيز الشبيبة من أصول مهاجرة على الاندماج الثقافي والاجتماعي، والعناية بترائهم الثقافي، الذي حملوه معهم، بغية التواصل والتفاهم الثقافي متعدد الأطراف. خدماتنا وعروضنا مفتوحة للمهاجرين والمهاجرات وكذلك لشبيبة وأطفال البلد. لذلك فإن عمل جمعيتنا مع الأطفال والشبيبة منوع ويشمل تقديم المشورة والعمل ضمن مجموعات، نقدم فيه عروضاً مفتوحة ومشروعات وفعاليات منفردة.

خدماتنا:

المشورة والنصح

نقدم المشورة للألمان القادمين من شرق أوروبا، واليهود المقرر توطينهم، واللاجئين وطالبي اللجوء والمهاجرين، وباختصار لكل الناس، الذين لا يمكنهم أن يتغلبوا بأنفسهم على المصاعب التي تواجههم خلال عملية الاندماج، على سبيل المثال بسبب عوائق اللغة وغياب التوجه. لذلك نحاول، سوية مع الذين يبحثون عن العون والمساعدة، معالجة المشاكل التي يواجهونها. فمُنذ عام 2014 نقدم المشورة والمساعدة للوالدين من أصول مهاجرة أو من طالبي اللجوء بهدف تسجيل الأطفال في دور الحضانة ومؤسسات رعاية الأطفال السابقة على المدرسة وتسجيل من هم بعمر المدرسة في مدارس مناسبة. وتتضمن المشورة، التي نقدمها: - نساعد في صياغة الطلبات وملء الاستمارات المقدمة إلى رياض الأطفال، وإجراء الاتصالات بالدوائر المعنية برياض الأطفال والمدارس، والمرافقة والترجمة إن استلزم الأمر. - نقدم المشورة بخصوص نوع المدرسة ومشاكل الأطفال فيها. - نركز في المشورة بشأن التربية على طمأننة الوالدين ومساعدتهم على تبين الطريق للمستقبل.

نتكلم الألمانية والروسية.